

Byla C-2/05

Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

prieš

Herbosch Kiere NV

(*Arbeidshof te Brussel* prašymas priimti prejudicinį sprendimą)

„Darbuotojų migrantų socialinė apsauga – Taikytinų teisės aktų nustatymas – ? kitų valstybų narų komandiruoti darbuotojai – Pažymos E 101 apimtis“

Sprendimo santrauka

Darbuotojų migrantų socialinė apsauga – Taikytini teisės aktai – ? kitų valstybų narų nei jų darbdavio ?sisteigimo valstybų komandiruoti darbuotojai

(*Tarybos reglamentų Nr. 1408/71 14 straipsnio 1 dalies a punktas ir Nr. 574/72 11 straipsnio 1 dalies a punktas*)

Kol pagal Reglamento Nr. 574/72, nustatantio Reglamento Nr. 1408/71 įgyvendinimo tvarką, iš dalies pakeisto ir atnaujinto Reglamentu Nr. 2001/83 ir iš dalies pakeisto Reglamentu Nr. 2195/91, 11 straipsnio 1 dalies a punktą pažymų E 101 išdavusi valstybų narų ?staiga jos nepanaikina arba nepripažįsta negaliojančia, ji privaloma valstybų narų, ? kurių komandiruoti darbuotojai, kompetentingai ?staigai ir teismams.

Todėl tokius darbuotojus priimančios valstybų narų teismas neturi teisės tikrinti, ar galioja pažyma E 101, kiek tai susiję su jos išdavimo pagrindo patvirtinimu, konkrečiai kalbant, ar yra tiesioginis valstybųje narųje ?steigtos ?monų ir jos ? kitų valstybų narų komandiruotų darbuotojų ryšys jų komandiruotų metu Reglamento Nr. 1408/71, iš dalies pakeisto ir atnaujinto Reglamentu Nr. 2001/83 ir iš dalies pakeisto Reglamentu Nr. 2195/91, 14 straipsnio 1 dalies a punkto, skaitomo kartu su 1985 m. spalio 17 d. Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinės komisijos sprendimo Nr. 128 dėl Reglamento Nr. 1408/71 14 straipsnio 1 dalies a punkto ir 14c straipsnio 1 dalies taikymo 1 punktu, prasme.

(žr. 33 punktą ir rezoliucinę dalį)

TEISINGUMO TEISMO (ketvirtoji kolegija)

SPRENDIMAS

2006 m. sausio 26 d.(*)

„Darbuotojų migrantų socialinė apsauga – Taikytinų teisės aktų nustatymas – ? kitų valstybų narų komandiruoti darbuotojai – Pažymos E 101 apimtis“

Byloje C-2/05

dėl *Arbeidshof te Brussel* (Belgija) 2004 m. gruodžio 23 d. Sprendimu, kurį Teisingumo Teismas gavo 2005 m. sausio 5 d., pagal EB 234 straipsnį pateikto prašymo priimti prejudicinį sprendimą byloje

Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

prieš

Herbosch Kiere NV,

TEISINGUMO TEISMAS (ketvirtoji kolegija),

kurį sudaro ketvirtosios kolegijos pirmininko pareigas einanti N. Colneric (pranešėja), teisėjai J. N. Cunha Rodrigues ir K. Lenaerts,

generalinis advokatas D. Ruiz-Jarabo Colomer,

kancleris R. Grass,

atsižvelgęs į rašytinį proceso dalį,

išnagrinėjęs pastabas, pateiktas:

- *Rijksdienst voor Sociale Zekerheid*, atstovaujamos advokato P. Derveaux,
- *Herbosch Kiere NV*, atstovaujamos advokato B. Mergits,
- Airijos, atstovaujamos D. O'Hagan,
- Slovėnijos vyriausybės, atstovaujamos M. Remic,
- Švedijos vyriausybės, atstovaujamos K. Norman,
- Jungtinės Karalystės vyriausybės, atstovaujamos M. Bethell, padedant *barrister* T. Ward,
- Europos Bendrijų Komisijos, atstovaujamos P. van Nuffel ir D. Martin,

atsižvelgęs į sprendimą, priimtą susipažinus su generalinio advokato nuomone nagrinėti bylą be išvados,

priima šį

Sprendimas

1 Prašymas priimti prejudicinį sprendimą susijęs su 1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, 14 straipsnio 1 dalies a punkto ir 1972 m. kovo 21 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 574/72, nustatančio Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 įgyvendinimo tvarką, 11 straipsnio 1 dalies a punkto redakciją, kurios buvo iš dalies pakeistos ir atnaujintos 1983 m. birželio 2 d. Tarybos

reglamentu (EEB) Nr. 2001/83 (OL L 230, p. 6) ir iš dalies pakeistos 1991 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2195/91 (OL L 206, p. 2, toliau atitinkamai – Reglamentas Nr. 1408/71 ir Reglamentas Nr. 574/72), išaiškinimu.

2 Prašymas pateiktas nagrinėjant bylą tarp Nacionalinės socialinės apsaugos tarnybos (*Rijksdienst voor Sociale Zekerheid*, toliau – *Rijksdienst*) ir Belgijos bendrovės *Herbosch Kiere NV* (toliau – *Herbosch Kiere*) dėl jos už iš Airijos komandiruotus darbuotojus sumokėtų socialinio draudimo mokėjimų grąžinimo.

Teisinis pagrindas

Bendrijos teisės aktai

Reglamentas Nr. 1408/71

3 Reglamento Nr. 1408/71 II dalis, kuri sudaro 13–17a straipsniai, reglamentuoja taikytinų teisės aktų socialinės apsaugos srityje nustatymą.

4 Šio reglamento 13 straipsnio 2 dalis nurodo:

„Laikantis 14–17 straipsnių nuostatų:

a) vienos valstybės narės teritorijoje pagal darbo sutartį dirbančiam darbuotojui taikomi tos valstybės teisės aktai net jeigu jis gyvena kitos valstybės narės teritorijoje arba žmonės ar asmens, kurioje ar kuriam jis dirba, registruota buveinė ar veiklos vieta yra kitos valstybės narės teritorijoje;

<...>“.

5 To paties reglamento 14 straipsnis numato:

„13 (2) (a) straipsnis taikomas laikantis šių išimčių ir sąlygų:

1. a) asmeniui, kuris pagal darbo sutartį dirba valstybės narės teritorijoje esančioje zonoje ir kuri jį komanduoja kitos valstybės narės teritorijoje dirbti tos zonos naudai, toliau taikomi pirmosios valstybės narės teisės aktai, jei numatyta darbo trukmė neviršija 12 mėnesių ir jis nesiunčiamas pakeisti kito asmens, kurio komandiuotų laikas baigiasi;

<...>“. (Pataisytas vertimas)

Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinės komisijos sprendimas Nr. 128

6 Reglamento Nr. 1408/71 IV dalies pagrindu steigta Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinė komisija (toliau – Administracinė komisija), kuri pagal 81 straipsnio a dalį nagrinėja visus iš šio reglamento kylančius administravimo ir aiškinimo klausimus, 1985 m. spalio 17 d. šiuo tikslu priėmė sprendimą Nr. 128 dėl Reglamento Nr. 1408/71 14 straipsnio 1 dalies a punkto ir 14c straipsnio 1 dalies taikymo (OL C 141, 1986, p. 6), galiojusį pagrindinės bylos faktinėms aplinkybėms metu. Šis sprendimas pakeitė po minėtų aplinkybių pasigaliojus 1996 m. gegužės 31 d. Sprendimas Nr. 162 (OL L 241, p. 28), kurį pakeitė 2000 m. gruodžio 13 d. Sprendimas Nr. 181 (OL L 329, 2001, p. 73).

7 Pagal Sprendimo Nr. 128 1 punktą Reglamento Nr. 1408/71 14 straipsnio 1 dalies a punktas taikomas taip pat ir „darbuotojui, kuriam taikomi valstybės narės, kurioje jis priimtas dirbti ir kurioje

yra ?mon?s registruota buvein? arba jos veiklos vieta, teis?s aktai siekiant j? komandiruoti <...> ? kitos valstyb?s nar?s teritorij? <...> jeigu:

- a) komandiruot?s laikotarpiu darbuotoj? ir ?mon? sieja tiesioginis ryšys;
- b) kai ?mon? savo veikl? paprastai vykdo pirmoje valstyb?je nar?je, t. y., kai ?mon?s veikl? sudaro joje ?darbint? darbuotoj? laikinas darbas kit? ?moni? naudai ir šie darbuotojai paprastai dirba tos valstyb?s teritorijoje, kurioje ?steigtos šios kitos ?mon?s.“ (Neoficialus vertimas)

Reglamentas Nr. 574/72

8 Reglamento Nr. 574/72 III dalyje „Reglamento nuostat? ?gyvendinimas teis?s akt? taikymui nustatyti“ esanti 11 straipsnio 1 dalis nurodo:

„Valstyb?s nar?s, kurios teis?s aktai toliau taikomi, kompetentingos valdžios institucijos paskirta ?staiga išduoda pažym?, patvirtinan?i?, kad tam pagal darbo sutart? dirban?iam asmeniui iki konkre?ios datos toliau taikomi tie teis?s aktai:

- a) pagal darbo sutart? dirban?io asmens ar jo darbdavio prašymu reglamento 14 straipsnio 1 dalyje <...> nurodytais atvejais;

<...>“.

Šioje nuostatoje minima pažyma žinoma kaip „komandiravimo pažyma“ arba „E 101 pažyma“.

Belgijos teis?s aktai

9 1987 m. liepos 27 d. ?statymo d?l laikino darbo ir darbuotoj? darbo kit? ?moni? naudai (1987 m. rugpj??io 20 d. *Moniteur belge*, p. 12405) 31 straipsnio 1 dalis nurodo:

„Išskyrus I ir II dalyse ?tvirtintas taisykles, draudžiama fizinio arba juridinio asmens veikla, kuri? sudaro joje ?darbint? asmen? darbas tre?i?j? šali?, kurios naudojasi ši? darbuotoj? darbu ir bet kokia paprastai darbdaviui suteikiama valdžia, naudai, išskyrus Ministr? Tarybos priimtame karališkajame dekrete ?vardyt? tam tikr? pelno nesiekian?i? organizacij? veikl?.“

Pagrindin? byla ir prejudiciniai klausimai

10 Laikotarpiu nuo 1991 m. balandžio iki rugs?jo m?n. *Herbosch Kiere* buvo atsakinga už klojimo ir betonavimo darbus bei už gelžbetonio plokš?i? ?montavim? dviejose Belgijos statybos aikštel?se. Siekdama atlikti tokius darbus, ši ?mon? kreip?si ? Airijos ?mon? *ICDS Constructors Ltd* (toliau – *ICDS Constructors*). D?l nagrin?jam? statybos aikšteli? buvo sudarytos dvi subrangos sutartys.

11 *Herbosch Kiere* patikrino, ar pagal darbo sutart? Belgijoje dirbantys *ICDS Constructors* darbuotojai turi galiojan?i? komandiravimo pažym?, kuri? pagal Reglamento Nr. 574/72 11 straipsn? išdav? kompetentingos Airijos valdžios ?staigos, ir ar už šiuos darbuotojus Airijoje buvo mokamos privalomos socialinio draudimo ?mokos. Pirmosios instancijos teis?jo manymu, visi atitinkami darbuotojai, išskyrus vien?, tur?jo E 101 pažym?.

12 1992 m. spalio 12 d. Belgijos užimtumo ir darbo ministerijos Socialini? teis?s akt? inspekcija pareng? ataskait? pripažindama, kad *Herbosch Kiere* dirbo *ICDS Constructors* ?darbinti darbuotojai iš Airijos ir kad d?l šios priežasties ne ši ?mon?, o *Herbosch Kiere* buvo tikrasis ši? darbuotoj? darbdavys.

13 Atsižvelgdamos į ataskaitos išvadas *Rijksdienst* pripažino, kad *Herbosch Kiere* atitinkamą darbuotoją atžvilgiu naudojo tam tikrą darbdaviui priskirtą valdžią, jog buvo galima manyti, kad juos su *Herbosch Kiere* sieja darbo sutartis. Todėl *Rijksdienst* pareigojo *Herbosch Kiere* sumokėti mokas pagal Belgijos socialinės apsaugos sistemą.

14 *Herbosch Kiere* pervedė su išlyga *Rijksdienst* reikalaujamą sumą už šias mokas, t. y. 3 647 567 BEF (90 420,82 eur), ir pareikšdama ieškinį Briuselio darbo teisme (*Arbeidsrechtbank te Brussel*) paprašė jas grąžinti. Šis teismas šį prašymą didžiąja dalimi patenkino.

15 Gavęs *Rijksdienst* apeliacinį skundą *Arbeidshof te Brussel* (Briuselio darbo teismas) patvirtino, jog abejoja dėl nagrinėjamo Reglamento Nr. 1408/71 nuostatų aiškinimo. Atsižvelgdamos 2000 m. vasario 10 d. Sprendimų *FTS* (C-202/97, Rink. p. I-883) ir 2000 m. kovo 30 d. Sprendimų *Banks ir kt.* (C-178/97, Rink. p. I-2005), prašymą dėl prejudicinio sprendimo priėmimo pateiktas teismas klausia, kokią teisinę galią E 101 pažymai turėtų suteikti valstybės narės, kuri komandiruoti atitinkami darbuotojai, kompetentinga valstybė ir nacionaliniai teismai. Atsižvelgdamos į *Rijksdienst* prašymą dėl prejudicinio sprendimo priėmimo pateikusiame teisme pateiktus paaiškinimus, kad tokia pažyma tik atspindi komandiravimo laikotarpiu buvusi arba turėjusi būti statiška situacija, šis teismas klausia, kokiomis aplinkybomis galima tikrinti, ar komandiravimo laikotarpiu išliko tiesioginis darbuotojo ir jo komandiravusios monės ryšys.

16 Tokiomis aplinkybomis *Arbeidshof te Brussel* nusprendė sustabdyti bylos nagrinėjimą ir pateikti Teisingumo Teismui šiuos prejudicinius klausimus:

„1) Ar valstybės, kuri komandiruotas darbuotojas, teismas gali nagrinėti ir (ar) nustatyti, ar tarp komandiruojanios monės ir komandiruojo darbuotojo yra tiesioginis ryšys, atsižvelgiant į tai, kad Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 14 straipsnio 1 dalyje esanti sąvoka „monė, kurioje (jis) paprastai dirba“, reikalauja (pagal sprendimą Nr. 128), kad tas ryšys išliktų komandiruotą laikotarpiu?

2) Ar kitos nei minėtų pažymų (E 101 pažyma) išdavusios valstybės narės teismas gali neatsižvelgti į šią pažymą ir (arba) ją panaikinti, jei jo vertinimui pateiktos faktinės aplinkybės rodo, kad tarp komandiruojanios monės ir komandiruojo darbuotojo komandiruotą laikotarpiu tiesioginio ryšio nebuvo?

3) Ar valstybės, iš kurios komandiruojamas darbuotojas, kompetentingai institucijai privalomas valstybės, kuri komandiruojamas darbuotojas, teismo, kuris, esant pirmiau nurodytoms aplinkyboms, neatsižvelgti į minėtų pažymų (E 101 pažyma) ir (arba) ją panaikinti, sprendimas?“

Dėl prejudicinių klausimų

17 Pateikti klausimai susiję su Reglamento Nr. 1408/71 14 straipsnio 1 dalies a punkto ir Reglamento Nr. 574/72 11 straipsnio 1 dalies a punkto išaiškinimu. Todėl nereikia atsižvelgti į 1996 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 96/71/EB dėl darbuotojų komandiravimo paslaugų teikimo sistemoje (OL L 18, 1997, p. 1), kurios devynioliktoji konstatuojamoji dalis skelbia, kad „nepažeisdama kitų Bendrijos teisės nuostatų, ši direktyva nepareigoja suteikti teisinį pripažinimą laikino darbinimo monėms ir netrukdo valstybėms narėms taikyti savo statymus dėl darbuotojų darbinimo ir dėl laikino darbinimo monių ne jų teritorijoje sisteigusioms, tačiau jų teritorijoje paslaugų teikimo sistemoje veikiančioms monėms“.

Dėl pirmo ir antro klausimų

18 Pirmu ir antru klausimu prašym? d?l prejudicinio sprendimo pri?mimo pateik?s teismas iš esm?s klausia, ar ir kiek pagal Reglamento Nr. 574/72 11 straipsnio 1 dalies a punkt? išduota E 101 pažyma yra privaloma pagal valstyb?s, ? kuri? komandiruotas darbuotojas, nar?s vidaus teis?s sistem?, sprendžiant, ar komandiravimo laikotarpiu tarp darbuotoj? komandiruojan?ios ?mon?s ir komandiruito darbuotojo buvo tiesioginis ryšys.

19 Šiuo poži?riu primintina, kad pagal Teisingumo Teismo praktik?, kuri pakartota Administracin?s komisijos sprendime Nr. 128, valstyb?je nar?je ?steigtos ?mon?s ir jos ? kit? valstyb? nar? komandiruot? darbuotoj? tiesioginio ryšio išsaugojimas komandiravimo laikotarpiu yra viena iš Reglamento Nr. 1408/71 14 straipsnio 1 dalies a punkto taikymui nustatyt? s?lyg? (šiuo klausimu žr. min?to sprendimo *FTS* 24 punkt?). Pažymoje E 101 esan?io pareiškimo pagrindas yra tokio ryšio buvimas.

20 Ši pažyma – Reglamento Nr. 1408/71 14 straipsnio 1 dalies a punkte esan?ios materialin?s teis?s normos pavyzdžiu – skirta palengvinti laisv? asmen? jud?jim? ir laisv? paslaug? teikim? (šiuo klausimu žr. min?to sprendimo *FTS* 48 punkt?).

21 Šioje pažymoje valstyb?s nar?s, kurioje ?steigta laikino ?darbinimo ?mon?, kompetentinga ?staiga skelbia, kad komandiravimo laikotarpiu komandiruotiems darbuotojams ir toliau bus taikoma jos socialin?s apsaugos sistema. Taip, remiantis principu, jog darbuotojai gali b?ti apdrausti tik pagal vien? socialin?s apsaugos sistem?, tokia pažyma privalomai reiškia, kad negalima taikyti kitos valstyb?s nar?s sistemos (min?to sprendimo *FTS* 49 punktas).

22 EB 10 straipsnyje ?tvirtintas lojalaus bendradarbiavimo principas ?pareigoja pažym? išduodan?i? ?staig? teisingai ?vertinti su taikytin? teis?s akt? socialin?s apsaugos srityje nustatymu susijusius faktus ir užtikrinti pažymoje E 101 nurodyt? duomen? tikslum? (min?to sprendimo *FTS* 51 punktas).

23 D?l valstyb?s nar?s, ? kuri? komandiruojami darbuotojai, kompetentingos ?staigos iš pagal EB 10 straipsn? kylan?i? ?sipareigojim? matyti, kad tokie ?sipareigojimai neb?t? vykdomi ir taip pat b?t? pažeisti Reglamento Nr. 1408/71 14 straipsnio 1 dalies a punkto ir Reglamento Nr. 574/72 11 straipsnio 1 dalies a punkto tikslai, jeigu šios valstyb?s nar?s ?staigos manyt?, kad pažymoje nurodyti duomenys n?ra privalomi ir šiems darbuotojams taikyt? savo socialin?s apsaugos sistem? (žr. min?to sprendimo *FTS* 52 punkt?).

24 Tod?l pažyma E 101 tiek, kiek ji preziumuoja komandiruot? darbuotoj? apdraudimo pagal valstyb?s nar?s, kurioje ?steigta juos komandiravusi ?mon?, socialin?s apsaugos sistem? teis?tum?, privaloma valstyb?s nar?s, ? kuri? komandiruoti šie darbuotojai, kompetentingai ?staigai (šiuo klausimu žr. min?to sprendimo *FTS* 53 punkt?).

25 Priešingas sprendimas pažeist? princip?, jog pagal darbo sutart? dirbantys darbuotojai draudžiami pagal vien? socialin?s apsaugos sistem?, taip pat apsunkint? taikytinos sistemos nustatym? ir tod?l pažeist? teisin? saugum?. Iš tikro, kai sud?tinga nustatyti taikytin? sistem?, kiekviena iš dviej? atitinkam? valstybi? nari? kompetenting? ?staig? b?t? priversta manyti, kad taikytina jos socialin?s apsaugos sistema, nors atitinkamiems darbuotojams atsirast? žala (žr. min?to sprendimo *FTS* 54 punkt?).

26 Todėl, kol E 101 pažyma nėra panaikinta arba pripažinta negaliojanti valstybės narės, ? kuri? komandiruoti darbuotojai, kompetentinga ?staiga privalo atsižvelgti ? tai, kad jiems jau yra taikomi valstybės, kurioje yra ?steigta juos ?darbinusi ?mon?, socialinės apsaugos teisės aktai, ir todėl ši ?mon? nagrinėjamiems darbuotojams savo socialinės apsaugos sistemos taikyti negali (žr. minėto sprendimo FTS 55 punkt?).

27 Tačiau valstybės narės toki? pažym? išdavusi kompetentinga ?staiga tokio išdavimo pagrįstum? privalo apsvastyti iš naujo ir prireikus j? panaikinti, jeigu valstybės narės, ? kuri? komandiruoti darbuotojai, kompetentinga ?staiga abejoja dėl tokios pažymos išdavimo pagrindo tikslumo ir dėl joje nurodyt? duomen? ypa? dėl to, kad jie neatitinka Reglamento Nr. 1408/71 14 straipsnio 1 dalies a punkte numatyt? reikalavim? (minėto sprendimo FTS 56 punktas).

28 Šiuo atveju, kai atitinkamoms ?staigoms nepavyksta susitarti, kaip vertinti atitinkamas specifinės situacijos aplinkybės, ir todėl ir dėl klausimo, ar taikytinas Reglamento Nr. 1408/71 14 straipsnio 1 dalies a punktas, teis?ta, kad jos gali kreiptis ? Administracin? komisij? (žr. minėto sprendimo FTS 57 punkt?).

29 Jeigu pastarajai nepavyksta suderinti kompetenting? ?staig? nuomonės dėl konkre?iu atveju taikytin? teisės akt?, valstyb? nar?, ? kuri? komandiruoti atitinkami darbuotojai, nepažeisdama pažym? išdavusioje valstyb?je nar?je numatyt? teisin?s gynbos priemoni?, bent jau turi teis? prad?ti procedur? dėl ?sipareigojim? ne?vykdyimo pagal EB 227 straipsn? siekdama, kad pareiškus tok? ieškin? Teisingumo Teismas išnagrin?t? klausim? dėl tokiems darbuotojams taikytinos teisės ir dėl pažymoje E 101 nurodyt? duomen? netikslumo (žr. minėto sprendimo FTS 58 punkt?).

30 Pripažinus, kad nacionalin? kompetentinga ?staiga, kreipdamasi ? valstybės narės, ? kuri? komandiruotas darbuotojas, teism?, gal?t? pripažinti pažym? E 101 negaliojan?i?, kilt? pavojus kompetenting? valstybi? nari? ?staig? lojaliu bendradarbiavimu grindžiamai sistemai.

31 Kol pažyma E 101 nėra panaikinta arba paskelbta negaliojanti, ji privaloma pagal valstybės narės, kurioje komandiruoti darbuotojai, teisės sistem? ir todėl privaloma ir jos ?staigoms.

32 Iš to išplaukia, kad valstybės narės, ? kuri? komandiruotas darbuotojas, teismas neturi teisės nagrin?ti pažymos E 101 teis?tumo, kiek tai susij? su jos išdavimo pagrindo patvirtinimu, konkre?iai kalbant, ar yra tiesioginis darbuotoj? komandiravusios ?mon?s ir komandiruoto darbuotojo ryšys.

33 Atsižvelgiant ? pirmiau nurodytus argumentus, ? pirm? ir antr? pateiktus klausimus reikia atsakyti taip, kad kol pagal Reglamento Nr. 574/72 11 straipsnio 1 dalies a punkt? pažym? E 101 išdavusi valstybės narės ?staiga jos nepanaikina arba nepripaž?sta negaliojan?ia, ji privaloma valstybės narės, ? kuri? komandiruoti darbuotojai, kompetentingai ?staigai ir teismams. Todėl tokius darbuotojus priiman?iosios valstybės narės teismas neturi teisės tikrinti pažymos E 101 galiojimo, kiek tai susij? su jos išdavimo pagrindo patvirtinimu, konkre?iai kalbant, ar yra tiesioginis valstyb?je nar?je ?steigtos ?mon?s ir jos ? kit? valstyb? nar? komandiruot? darbuotoj? ryšys j? komandiruot?s metu Reglamento Nr. 1408/71 14 straipsnio 1 dalies a punkto, skaitomo kartu su Sprendimo Nr. 128 1 punktu, prasme.

Dėl tre?io klausimo

34 Atsižvelgiant ? pateiktus atsakymus ? pirm? ir antr? klausimus, ? tre?i? klausim? atsakyti nereikia.

Dėl bylinėjimosi išlaidų

35 Kadangi šis procesas pagrindinis bylos šalims yra vienas iš etapų prašymą dėl prejudicinio sprendimo pateikusių teismo nagrinėjamoje byloje, bylinėjimosi išlaidų klausimą turi spręsti šis teismas. Išlaidos, susijusios su pastabų pateikimu Teisingumo Teismui, išskyrus tas, kurias patyrė minėtos šalys, nėra atlygintinos.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (ketvirtoji kolegija) nusprendžia:

Kol pagal 1972 m. kovo 21 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 574/72, nustatančio Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 įgyvendinimo tvarką, iš dalies pakeisto ir atnaujinto 1983 m. birželio 2 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2001/83 ir iš dalies pakeisto 1991 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2195/91, 11 straipsnio 1 dalies a punktą pažymą E 101 išdavusi valstybės narė įstaiga jos nepanaikina arba nepripažįsta negaliojančia, ji privaloma valstybės narėms, kurių komandiruoti darbuotojai, kompetentingai įstaigai ir teismams. Todėl tokius darbuotojus priimančiosios valstybės narės teismas neturi teisės tikrinti, pažymos E 101 galiojimo, kiek tai susiję su jos išdavimo pagrindo patvirtinimu, konkrečiai kalbant, ar yra tiesioginis valstybėje narėje įsteigtos įmonės ir jos kitų valstybės narų komandiruočių darbuotojų ryšys į komandiruočių metu 1971 m. birželio 14 d. Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemos taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, iš dalies pakeisto ir atnaujinto Reglamentu Nr. 2001/83 ir iš dalies pakeisto Reglamentu Nr. 2195/91, 14 straipsnio 1 dalies a punkto, skaitomo kartu su 1985 m. spalio 17 d. Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinės komisijos sprendimo Nr. 128 dėl Reglamento Nr. 1408/71 14 straipsnio 1 dalies a punkto ir 14c straipsnio 1 dalies taikymo 1 punktu, prasme.

Parašai.

* Proceso kalba: olandų.